

ФИЛОЛОГИЯ

С.М. Исаева

(Университет Российского инновационного образования. г. Москва, Россия)

К вопросу о применении принципа поуровневой социокультурной эквивалентности к обучению художественному переводу

Рассматриваются принципы обучения художественному переводу в языковых вузах, разработанные в русле иерархии принципов в области методики обучения иностранным языкам Е.И. Пассова: общие дидактические, общие методические, частные методические и специальные. Среди группы специальных принципов наиболее значимым представляется принцип поуровневой социокультурной эквивалентности, суть которого заключается в применении авторской схемы поуровневой межкультурной эквивалентности к различным типам социокультурных реалий в ходе анализа переводческих методов.

Ключевые слова: художественный перевод, принципы обучения художественному переводу, переводческая компетентность, социокультурная компетентность, социокультурное образование, методика обучения художественному переводу, классификация реалий, приемы перевода реалий, принцип поуровневой социокультурной эквивалентности.

6 августа 2016 г.
